

ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ

Από το υπ' αριθ. **31/2009** πρακτικό συνεδρίασης
του Δημοτικού Συμβουλίου του Δήμου Βέροιας

Αρ. απόφ. **795/2009**

Π ε ρ ί λ η ψ η

Έγκριση σύναψης Μνημονίου Κατανόησης και Συνεργασίας
του Δήμου Βέροιας με τον Δήμο Καζανλάκ Βουλγαρίας,
περιόδου 2010-2011

Σήμερα **21 Δεκεμβρίου** του έτους **2009** ημέρα της εβδομάδας **Δευτέρα** και ώρα **20:00** συνήλθε σε τακτική συνεδρίαση το Δημοτικό Συμβούλιο στην αίθουσα συνεδριάσεων του Δημοτικού Συμβουλίου Βέροιας, Μητροπόλεως 46, στο Δημαρχείο, ύστερα από την με ημερομηνία **17-12-2009** γραπτή πρόσκληση του Προέδρου που δόθηκε σ' όλους τους Συμβούλους, τους Προέδρους Τοπικών Συμβουλίων, τον Πρόεδρο του Τοπικού Συμβουλίου Νέων και στην Δήμαρχο, σύμφωνα με το άρθρο 95 του Ν. 3463/2006 «Κύρωση του Κώδικα Δήμων και Κοινοτήτων και το άρθρο 7 του Ν. 3443/2006.

Αφού διαπιστώθηκε ότι παραβρίσκεται η Δήμαρχος και ότι υπάρχει νόμιμη απαρτία αφού επί συνόλου **27** μελών βρέθηκαν παρόντα **24** μέλη.

<u>Παρόντες</u>	<u>Απόντες</u>	<u>Παρόντες Πρόεδροι Τ.Σ.</u>
1. Μ. Σουμελίδης	Γ. Κάκαρης	
2. Δ. Δάσκαλος	Σ. Παναγιωτίδης	<u>Απόντες Πρόεδροι Τ.Σ.</u>
3. Τ. Χατζηαθανασίου	Ι. Ακριβόπουλος	Σ. Διαμαντής
4. Γ. Μιχαηλίδης		Ι. Καπετανίδης
5. Π. Παυλίδης		Σ. Κρομμύδας
6. Π. Τσαπαρόπουλος		Η. Σοφινίδης
7. Σ. Μηλιόπουλος		Π. Ποταμόπουλος
8. Ν. Μουσιάδης		Π. Πιτούλιας
9. Α. Δελαβερίδης		Γ. Μανακούλης
10. Α. Τσιάρας		Β. Ρήσσο
11. Ν. Τσιαμήτρος		Ι. Ταρασίδης
12. Ν. Μαυροκεφαλίδης		
13. Κ. Συμεωνίδης		<u>Απών Πρόεδρος Τ.Σ. Νέων</u>
14. Μ. Τρανίδης		Κ. Καπανίδης
15. Α. Παπαστεργίου		
16. Χ. Σκουμπόπουλος		
17. Χ. Γεωργιάδης		
18. Β. Γιαννουλάκης		
19. Ε. Σοφινίδης		
20. Μ. Σακαλής		
21. Μ. Τσιαμήτρου-Καραχατζή		
22. Ε. Γουναράς		
23. Ι. Καλαϊτζίδης		
24. Γ. Ορφανίδης		

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: 1) Κατά την προ ημερήσιας διάταξης συζήτηση προσήλθαν οι κ.κ. Β. Γιαννουλάκης, Ι. Καλαϊτζίδης και αποχώρησε ο κ. Χ. Γεωργιάδης.
2) Κατά τη συζήτηση της υπ' αριθ. 770/2009 απόφασης προσήλθαν οι κ.κ. Ν. Τσιαμήτρος, Ε. Σοφινίδης.
3) Κατά τη συζήτηση της υπ' αριθ. 772/2009 απόφασης προσήλθε ο κ. Μ. Τρανίδης και αποχώρησε ο κ. Γ. Ορφανίδης.
4) Κατά τη συζήτηση της υπ' αριθ. 774/2009 απόφασης προσήλθε ο κ. Γ. Ορφανίδης και αποχώρησε ο κ. Τ. Χατζηαθανασίου.
5) Κατά τη συζήτηση της υπ' αριθ. 776/2009 απόφασης αποχώρησε ο κ. Μ. Τρανίδης.
6) Κατά τη συζήτηση της υπ' αριθ. 780/2009 απόφασης αποχώρησε ο κ. Β. Γιαννουλάκης.
7) Κατά τη συζήτηση της υπ' αριθ. 784/2009 απόφασης προσήλθε ο κ. Β. Γιαννουλάκης και αποχώρησαν οι κ.κ. Μ. Σουμελίδης, Α. Τσιάρας.
8) Κατά τη συζήτηση της υπ' αριθ. 785/2009 απόφασης προσήλθε ο κ. Α. Τσιάρας και αποχώρησε ο κ. Γ. Ορφανίδης.
9) Κατά τη συζήτηση της υπ' αριθ. 786/2009 απόφασης προσήλθε ο κ. Γ. Ορφανίδης και αποχώρησαν οι κ.κ. Ν. Τσιαμήτρος, Μ. Τσιαμήτρου.
10) Κατά τη συζήτηση της υπ' αριθ. 787/2009 απόφασης προσήλθε η κα Μ. Τσιαμήτρου και αποχώρησαν οι κ.κ. Α. Δελαβερίδης, Γ. Ορφανίδης.
11) Κατά τη συζήτηση της υπ' αριθ. 803/2009 απόφασης αποχώρησε ο κ. Γ. Μιχαηλίδης.

Στη συνέχεια ο πρόεδρος εισηγούμενος το 16^ο θέμα της ημερήσιας διάταξης έθεσε υπόψη του συμβουλίου το από 9-12-2009 εισηγητικό σημείωμα της Δημάρχου, που έχει ως εξής:

Σας γνωρίζουμε ότι το Δημοτικό Συμβούλιο Βέροιας

A) με την 308/1982 απόφαση ενέκρινε το Πρωτόκολλο φιλικών σχέσεων και συνεργασίας μεταξύ του Δήμου Βέροιας και του Δήμου Καζανλάκ της Βουλγαρίας, και

B) με την 297/91 απόφαση του ενέκρινε την συνέχιση της εφαρμογής του προγράμματος ανταλλαγών με τον παραπάνω αδελφοποιημένο με την πόλη μας Δήμο.

Για την συνέχιση του προγράμματος ανταλλαγών στην επόμενη διετία , προτείνεται η υπογραφή του νέου Υπομνήματος Κατανόησης και Συνεργασίας το οποίο καταρτίζεται ανά διετία και εγκρίνεται από τα αντίστοιχα Δημοτικά Συμβούλια.

Ύστερα από τα παραπάνω καλείται το Δημοτικό Συμβούλιο να εγκρίνει το επισυναπτόμενο Υπόμνημα Κατανόησης και Συνεργασίας του Δήμου Βέροιας και του Δήμου Καζανλάκ της Βουλγαρίας για την περίοδο 2010 – 2011.

Και κάλεσε το συμβούλιο ν' αποφασίσει σχετικά.

Το Δ.Σ. μετά από διαλογική συζήτηση αφού έλαβε υπόψη:

- 1.- Το από 9-12-2009 εισηγητικό σημείωμα της Δημάρχου.
- 2.- Την αριθ. 308/1982 απόφασή του, με την οποία εγκρίθηκε το πρωτόκολλο φιλικών σχέσεων και συνεργασίας μεταξύ του Δήμου Βέροιας και του Δήμου Καζανλάκ Βουλγαρίας.
- 3.- Την αριθ. 297/1991 απόφασή του, με την οποία εγκρίθηκε η συνέχιση της εφαρμογής του προγράμματος ανταλλαγών με τον αδελφοποιημένο με τον Δήμο μας Δήμο Καζανλάκ Βουλγαρίας.
- 4.- Το υποβληθέν σχέδιο Μνημονίου Κατανόησης & Συνεργασίας μεταξύ του Δήμου Βέροιας και του Δήμου Καζανλάκ Βουλγαρίας για τη διετία 2010-2011, που συντάχθηκε από την αρμόδια υπηρεσία του Δήμου.
- 5.- Ότι για τη συνέχιση του προγράμματος ανταλλαγών καθώς και για την προσαρμογή του με βάση την ένταξη της Βουλγαρίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι αναγκαία η σύναψη του παραπάνω Μνημονίου Κατανόησης & Συνεργασίας.
- 6.- Τις διατάξεις των άρθρων 219, 220 & 221 του Ν. 3463/2006 (Κ.Δ.Κ.).

Αποφασίζει Ομόφωνα

A) Εγκρίνει τη σύναψη Μνημονίου Κατανόησης και Συνεργασίας μεταξύ του Δήμου Βέροιας και του Δήμου Καζανλάκ Βουλγαρίας για τη διετία 2010-2011, το οποίο έχει ως εξής:

ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΒΕΡΟΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΚΑΖΑΝΛΑΚ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

ΣΧΕΤΙΚΑ

ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΩΝ ΔΥΟ ΔΗΜΩΝ, ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ
ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΤΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΚΑΙ ΤΟΥ
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

Το Δημοτικό Συμβούλιο Βέροιας της Ελλάδας που εκπροσωπείται από την Δήμαρχο και το Δημοτικό Συμβούλιο Kazanlak της Βουλγαρίας που εκπροσωπείται από το Δήμαρχο (που θα αναφέρονται εφεξής " συμβαλλόμενα μέρη "), στο πλαίσιο των γενικών θέσεων του πρωτοκόλλου φιλίας και συνεργασίας, το οποίο υπογράφηκε στις 15 Δεκεμβρίου 1982 και

Επιθυμώντας να ενισχυθεί η φιλία και η συνεργασία μεταξύ των Δήμων Βέροιας και Kazanlak βασισμένη στις αρχές του αμοιβαίου οφέλους και των κοινών συμφερόντων

Πεπεισμένοι για την επιθυμία της προώθησης των ενεργών συνεργασιών στους τομείς του εμπορίου, της βιομηχανίας, του πολιτισμού, του περιβάλλοντος κλπ

Αναφορικά με τις ισχύουσες συνθήκες και συμφωνίες μεταξύ των Κυβερνήσεων της Βουλγαρίας και της Ελλάδας

Συμφωνούν και συναποδέχονται τα παρακάτω:

1. ΣΚΟΠΟΣ ΤΟΥ ΥΠΟΜΝΗΜΑΤΟΣ

Ο σκοπός αυτού του υπομνήματος είναι να ενθαρρυνθούν οι δραστηριότητες, τα σχέδια και τα προγράμματα συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών στους τομείς του εμπορίου, της βιομηχανίας, του πολιτισμού, και του περιβάλλοντος.

Το παρόν υπόμνημα αναφέρεται στις βασικές αρχές και σχέσεις μεταξύ των "συμβαλλομένων μερών " ενώ με μελλοντικές συμφωνίες μπορούν να καθορισθούν ακριβέστεροι όροι που θα αποτελέσουν την ουσία της συνεργασίας σε κάθε επιμέρους τομέα της .

2. ΤΟΜΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών θα ενθαρρυνθεί στους παρακάτω τομείς:

2.1 ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ

Ενθάρρυνση του περιφερειακού τουρισμού, του εμπορίου, της βιομηχανικής συνεργασίας και της ανταλλαγής εμπειριών στις καλύτερα εφαρμοσμένες πρακτικές.

Ανταλλαγή πληροφοριών για Εμπορικές εκθέσεις στο Δήμο Kazanlak και στο Δήμο Βέροιας.

Ενθάρρυνση των επαφών μεταξύ των επιχειρηματικών Ενώσεων και Επιμελητηρίων που εδρεύουν στους δύο Δήμους.

2.2. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ

Ανταλλαγή πληροφοριών και συμμετοχή με αντιπροσωπείες σε τοπικές εορτές και σε εκδηλώσεις στους τομείς εκπαίδευσης, παράδοσης, μουσικής και θεατρικής τέχνης, επιστημών, αθλητισμού, υγειονομικής περίθαλψης, τεχνολογιών κλπ.

Ανάπτυξη πολιτιστικών ανταλλαγών.

Ανάπτυξη επαφών μεταξύ πανεπιστημίων και σχολείων.

2.3. ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών στις καλύτερες εφαρμοσμένες πρακτικές στην πολιτική για το περιβάλλον.

Ανάπτυξη προγραμμάτων για την ανακύκλωση, την προστασία και την αύξηση της βιοποικιλότητας, την πρόληψη της ρύπανσης των υδάτων, κλπ.

Ενθάρρυνση του οικοτουρισμού.

3. ΕΦΑΡΜΟΓΗ

3.1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να πραγματοποιούν συσκέψεις, αν αυτό κρίνεται απαραίτητο, στην εφαρμογή αυτού του υπομνήματος.

3.2. Για να διευκολύνουν την εφαρμογή του παρόντος υπομνήματος τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να καθιερώσουν διαδικασίες, σχέδια, και μπορούν να συγκροτήσουν επιμέρους προγράμματα.

3.3. Τα συμβαλλόμενα μέρη, μπορούν να συστήσουν συμβουλευτικό όργανο - συμβούλιο που θα είναι αρμόδιο για προτάσεις προς τα συμβαλλόμενα μέρη για πρωτοβουλίες στους τομείς του εμπορίου, της βιομηχανίας, του πολιτισμού, του περιβάλλοντος, κλπ., για να προτείνει εμπειρογνώμονες για να συμμετέχουν σε διάφορα προγράμματα και έργα, και για την παρακολούθηση της προόδου εφαρμογής των παραπάνω.

3.4 Δέσμευση για την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση: Στο πλαίσιο της επίτευξης αυτού του στόχου, μπορεί να σχεδιαστεί ένα πρόγραμμα μέσω του οποίου οι συμμετέχοντες να μπορούν να διδαχθούν ή να αντιληφθούν μέσω της εμπειρίας ότι η ευρωπαϊκή ολοκλήρωση είναι χρήσιμη και θετική για την Ευρώπη και τους πολίτες της και ότι τους αφορά περισσότερο απ' ό,τι πίστευαν στην αρχή.

3.5 Φιλίες στην Ευρώπη: Επειδή η αδελφοποίηση πόλεων είναι μια μακροχρόνια σχέση θεμελιωμένη σε φιλικές σχέσεις μεταξύ των δήμων, μπορούν οι δύο Δήμοι να διοργανώνουν συναντήσεις πολιτών και να παρέχουν τη δυνατότητα επίτευξης αυτού του στόχου σε επίπεδο ατόμων δίνοντας τη δυνατότητα να αναπτύξουν οι συμμετέχοντες προσωπικές φιλίες στην αδελφοποιημένη πόλη τους- να γνωρίσουν σύγχρονους τρόπους ζωής και την καθημερινή ζωή άλλων ανθρώπων να εξοικειωθούν, τέλος, με τον τοπικό πολιτισμό και την παροχή τοπικών υπηρεσιών, δημιουργώντας φιλικές σχέσεις, αλληλοκατανόηση και αλληλεγγύη μεταξύ των ευρωπαίων. Οι παραπάνω συναντήσεις πολιτών θα βασίζονται σε μια προσέγγιση «μάθησης μέσα από την πράξη», επομένως θα σχεδιαστούν δραστηριότητες στις οποίες οι συμμετέχοντες δεν θα έχουν παθητικό ρόλο «θεατή», εξασφαλίζοντας τη συνεργασία, μεταξύ ομάδων από διαφορετικές πόλεις με την εμπλοκή των συμμετεχόντων στο στάδιο σχεδιασμού και προετοιμασίας της εκδήλωσης και στις ενδεχόμενες ενέργειες παρακολούθησης.

4. ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Αυτό το υπόμνημα συμφωνίας μπορεί να τροποποιηθεί οποιαδήποτε στιγμή μετά από γραπτή συγκατάθεση των συμβαλλόμενων μερών.

5. ΔΙΑΡΚΕΙΑ

Το παρόν υπόμνημα , τίθεται σε ισχύ από την 1/1/2010. Θα παραμείνει σε ισχύ για μια περίοδο 2 (δύο) ετών (31/12/2011) και ισχύει καθόλα μέχρι την υπογραφή νέου .

Μπορεί να τερματιστεί από ένα συμβαλλόμενο μέρος με γραπτή ανακοίνωση στο άλλο, τουλάχιστον 6 (έξι) μήνες πριν από την ημερομηνία της λήξης.

6. ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Ο Δήμος ΚΑΖΑΝΛΑΚ και ο Δήμος ΒΕΡΟΙΑΣ:

1. Θα δέχεται πενταμελή επίσημη αντιπροσωπεία του Δήμου Βέροιας στις διάφορες γιορτές της πόλης για χρονικό διάστημα μέχρι πέντε (5) ημερών.

2. Θα δέχεται τριμελή αντιπροσωπεία υπηρεσιακών παραγόντων (υπαλλήλων) για χρονικό διάστημα μέχρι πέντε (5) ημερών για ενημέρωση και ανταλλαγή εμπειριών.

3. Θα ερευνήσει τη δυνατότητα της πραγματοποίησης και άλλων ανταλλαγών - επισκέψεων και δραστηριοτήτων όπως:

α) εκπαιδευτικές επισκέψεις και ενθάρρυνση των άμεσων επαφών μεταξύ των σχολείων

β) καθιέρωση στα σχολεία των δύο πόλεων εκδηλώσεων για την Βέροια και το Kazanlak

γ) ανταλλαγές ομάδων και οργανωμένων συλλόγων και ιδρυμάτων της πόλης που έχουν σχέση με τον αθλητισμό, τον πολιτισμό, (θέατρα, χορωδίες μουσικά και χορευτικά συγκροτήματα), την προστασία του περιβάλλοντος, την κοινωνική ασφάλιση, τον τουρισμό, το εμπόριο, τη βιομηχανία, την αγροτική ανάπτυξη, την τεχνολογία, τις επικοινωνίες, την πολιτιστική και ιστορική κληρονομιά, την εκπαίδευση, καθώς και κάθε άλλο τομέα της κοινωνικοοικονομικής ζωής των δύο πόλεων.

δ) ενθάρρυνση ανταλλαγών αντιπροσώπων του βιομηχανικού και εμπορικού κόσμου

ε) ανταλλαγές – επισκέψεις 8-10 μελών των κέντρων ηλικιωμένων ατόμων των δύο πόλεων

στ) ενημέρωση των εκδόσεων των Δήμων και άλλου έντυπου υλικού.

4. Προωθεί τη συνεργασία μέσω των Ευρωπαϊκών προγραμμάτων στους άξονες:

- Της επαγγελματικής κατάρτισης και της κατάρτισης ειδικών.
- Της αγροτικής ανάπτυξης (βελτίωση των συνθηκών εμπορίας και μάρκετινγκ των αγροτικών προϊόντων, διασύνδεση και αμοιβαίες δράσεις αγροτικών αναπτυξιακών ιδρυμάτων κ.λπ.).
- Της έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης στους τομείς εμπορίου, της βιομηχανίας, του πολιτισμού, του περιβάλλοντος.
- Της καινοτομίας, τεχνογνωσίας και μεταφορά τεχνολογίας.
- Στην προστασία του περιβάλλοντος (έρευνα - τεχνολογία).
- Στην έρευνα και την ανάπτυξη της τεχνολογίας στην κοινωνία της πληροφορίας.
- Στην έρευνα και την αύξηση των επικοινωνιών και των μεταφορών.
- Στην προώθηση των τεχνολογιών στον τομέα της ενέργειας.
- Στην ανάπτυξη της πολιτιστικής και ιστορικής κληρονομιάς.

Όλα τα πρωτότυπα στην Ελληνική, Βουλγαρική και Αγγλική γλώσσα, ισχύουν εξίσου.

Το παρόν υπογράφεται στην

Βέροια την ημέρα του μηνός Δεκεμβρίου του έτους 2009

Β) Εξουσιοδοτεί την Δήμαρχο Βέροιας, Χαρίκλεια Ουσουλτζόγλου-Γεωργιάδη για την υπογραφή του παραπάνω Μνημονίου.

Η απόφαση έλαβε αύξ. αριθμό **795/ 2009**

Αφού εξαντλήθηκαν τα θέματα της ημερήσιας διάταξης λύθηκε η συνεδρίαση συντάχθηκε το πρακτικό αυτό και υπογράφηκε ως εξής:

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

	Μ. Σουμελίδης	Χ. Σκουμπόπουλος
	Δ. Δάσκαλος	Χ. Γεωργιάδης
	Τ. Χατζηαθανασίου	Β. Γιαννουλάκης
ΠΕΤΡΟΣ ΤΣΑΠΑΡΟΠΟΥΛΟΣ	Γ. Μιχαηλίδης	Σ. Παναγιωτίδης
	Π. Παυλίδης	Ι. Ακριβόπουλος
	Σ. Μηλιόπουλος	Ε. Σοφινίδης
	Ν. Μουσιάδης	Μ. Σακαλής
	Α. Δελαβερίδης	Μ. Τσιαμήτρου-Καραχατζή
Ο ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ	Α. Τσιάρας	Ε. Γουναράς
	Ν. Τσιαμήτρος	Ι. Καλαϊτζίδης
	Ν. Μαυροκεφαλίδης	Γ. Ορφανίδης
	Κ. Συμεωνίδης	
ΑΣΤΕΡΙΟΣ ΠΑΠΑΣΤΕΡΓΙΟΥ	Μ. Τρανίδης	
	Γ. Κάκαρης	

ΠΡΟΕΔΡΟΙ ΤΟΠΙΚΩΝ
ΣΥΜΒΟΥΛΙΩΝ

ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΠΙΚΟΥ
ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΝΕΩΝ

Ακριβές απόσπασμα
Βέροια 4/1/2010
Η Δήμαρχος

ΧΑΡΙΚΛΕΙΑ
ΟΥΣΟΥΛΤΖΟΓΛΟΥ - ΓΕΩΡΓΙΑΔΗ